DOCUMENT RESUME

ED 276 638 SO 017 284

AUTHOR Michael, Jean
TITLE You and the Courts: A Newcomer's Guide. 6.
INSTITUTION Federation of Jewish Philanthropies of New York, NY.
SPONS AGENCY Department of Education, Washington, DC.; Herman Muehlstein Foundation, New York, NY.
PUB DATE 84
NOTE 36p.; For related documents, see SO 017 279-283.
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Russian

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adults; Civil Liberties; *Courts; Criminal Law; *Immigrants; *Laws
IDENTIFIERS *New York (New York); *Russian Jews

ABSTRACT

A bilingual pamphlet containing practical law-related information for recent Russian Jewish immigrants to New York City, this document addresses the court system. Following a brief description of the Newcomer series, 9 questions are listed, each followed by an answer. Questions asked include the difference between criminal and civil law; how the court system operates, including the types of courts belonging to the system; the rights of a citizen upon arrest; what a parent can do if a child is arrested; a description of the juvenile court system; legal and illegal searches; the "grand jury", plea bargaining, due process of law, and what to do if called as a witness. A final page, titled "Where to Go for Help," lists four legal aid service agencies. (CBC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED276638

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Jean Michael

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

YOU AND THE COURTS
A NEWCOMER'S GUIDE

ВЫ И СУД
СПРАВОЧНИК ДЛЯ НОВОПРИБЫВШИХ

SP017284

BEST COPY AVAILABLE

FEDERATION OF JEWISH PHILANTHROPIES OF NEW YORK
PROJECT LEARN: LEGAL EDUCATION AND ASSISTANCE FOR RUSSIAN NEWCOMERS

WELCOME!

This is one of a series of six bi-lingual pamphlets on practical law-related information for newcomers to New York City. Each pamphlet is designed to answer many of your questions and tell you where to go for help. The following titles are available through Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 Street, New York, N.Y. 10022:

1. BECOMING A CITIZEN
2. FAMILY MATTERS
3. ON THE JOB
4. CONSUMER CONCERNS
5. HOUSING ISSUES
6. YOU AND THE COURTS

The Russian translation begins on page 17.

This pamphlet is only intended to give general, law-related information and is subject to change. It should not be used to provide legal advice or interpretation of any law. For questions about legal matters, a lawyer should be consulted.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Это один из шести двуязычных памфлетов, содержащих практическую информацию по юридическим вопросам для людей, недавно приехавших в Нью-Йорк. Цель каждого памфлета - ответить на вопросы, волнующие эмигрантов, и посоветовать им, куда обращаться за помощью в случае необходимости. Эти памфлеты можно получить через Еврейский Отдел Информации Федерации Еврейских Филантропов /Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 St., New York, NY 10022/. Памфлеты напечатаны под следующими названиями:

1. КАК СТАТЬ ГРАЖДАНИНОМ (Becoming a Citizen)
2. СЕМЕЙНЫЕ ПРОБЛЕМЫ (Family Matters)
3. О РАБОТЕ (On the Job)
4. ЗАБОТЫ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ (Consumer Concerns)
5. ЖИЛИЩНЫЕ ВОПРОСЫ (Housing Issues)
6. ВЫ И СУД (You and the Courts)

Русский перевод начинается на странице 17

Этот памфлет имел своей целью дать общую информацию, касающаяся американских законов. Им нельзя пользоваться с юридическими целями, ибо он не интерпретирует законы. По юридическим вопросам нужно обращаться непосредственно к адвокату.

YOU AND THE COURTS
QUESTIONS AND ANSWERS

1. What is the difference between criminal and civil law?

Our legal system is based on two different kinds of laws, criminal and civil. Criminal laws regulate public conduct and are made by society to protect life, property and the order of society. A criminal case is a legal action by the federal, state or local government in the name of the people or the government against a person charged with committing a crime. The people, or the government, represented by a prosecutor such as a District Attorney, the New York State Attorney General or a U.S. Attorney files a complaint that the accused, the defendant in the case, is charged with an offense against society, i.e. murder, theft, rape, assault, or disorderly conduct. The defendant always has the "presumption of innocence" until proven guilty, the right to a fair trial and to be represented by a lawyer. The prosecutor must prove the defendant's guilt "beyond a reasonable doubt." Criminal laws require that defendants found guilty of a crime be punished in some way, e.g. imprisoned, fined, placed under supervision. Serious crimes are felonies and are punishable by imprisonment for one year or more. Less serious crimes are misdemeanors, punishable by a prison sentence of less than one year. There are other minor offenses, such as violations, for which an individual may be punished.

Civil laws regulate conduct between individuals or groups of individuals in non-criminal matters, often involving recovery of money for personal injury or property damage. Civil law attempts to resolve disputes arising out of domestic relations, land and property use, sale of goods and services, education and health issues, and interpretation of the U.S. Constitution.

A civil action (lawsuit) is started when one person, the plaintiff, is wronged or injured and takes legal action against another person or a company, the defendant, to protect his interests or collect damages (money). This legal action is often referred to as "suing" for your rights. The plaintiff decides how much damages to ask for, but cannot ask to have the defendant jailed, unless he is also charged with a criminal offense. Then, there are two separate legal proceedings for the civil matter and the criminal case. For instance, in an assault and battery case, a defendant may be liable for the injured person's medical bills and the injury he caused under civil law and also charged with the crime of assault under criminal law.

In a civil case, the plaintiff must prove his case by a "preponderance of evidence" (more evidence in his favor). The burden of proof is greater in criminal cases because you need more evidence to deprive a person of his freedom.

If you are involved in either a criminal or civil case, you should obtain legal advice immediately.

2. How does the court system work?

The courts, the judicial branch of government, have the function of interpreting the law when disputes are brought in the form of lawsuits, or litigation. The court system in the United States has its roots in the "common law" tradition of England, where the role of the judge is to study custom, tradition, past court decisions and other laws, and decide cases by comparing the dispute to these standards. The decisions then become precedents for deciding future cases.

The courts settle disagreements between individuals, businesses and governments through an adversary process. A judge or jury attempts to determine the truth in a dispute as fairly as possible by weighing arguments and evidence presented by opposing sides. There are two types of courts, trial and appeals. Trial courts hear testimony, consider evidence, and decide the facts in disputes. After a verdict the losing party may appeal in an appellate court. Appellate courts only decide if the decision of a trial court should stand, be modified, or if a new trial is necessary; an appellate court does not try cases. Case decisions made by appellate courts become the precedents which all lower courts in the same region where the decision is made must follow.

There are federal, state and local court systems, each having specific areas of jurisdiction. Federal trial courts are called U.S. District Courts, and they hear both criminal

and civil cases involving federal law. The U.S. Circuit Court of Appeals hears all appeals from federal courts in eleven regions throughout the country, and the U.S. Supreme Court, the highest court in the nation, rules only on selected, important cases involving federal or constitutional issues. All courts in the United States, including state and local, must follow Supreme Court precedents.

In New York City, the trial courts of lesser jurisdiction are Criminal Court which handles misdemeanors, violations, and arraignments for all criminal offenses, including felonies, and the Civil Court, which tries civil cases involving amounts up to $25,000. The Civil Court also includes a separate Small Claims Court to informally handle matters not exceeding $1,500, and a Housing Court to hear landlord-tenant disputes and housing code violations.

Courts in New York City which hear more serious matters include the Supreme Court, Surrogates' Court and Family Court. The Supreme Court (this is not the U.S. Supreme Court) hears felony prosecutions, civil cases involving amounts over $25,000, matrimonial matters, (divorce, separation and annulment) and other cases. Surrogates' Court handles wills, estates and adoptions, and Family Court hears matters involving children and families, including juvenile delinquency, child abuse and neglect, paternity determinations, family offenses, adoptions (with Surrogates' Court) and support of dependent relatives. Appeals are heard in the Appellate Division. The highest court of New York State is the Court of Appeals.

3. What are my rights if I am arrested?

You are arrested when a police officer takes you into custody and charges you with a criminal offense. The police must either have an arrest warrant issued by the court or probable cause, a belief that you committed a crime so you can be arrested without a warrant. A police officer may approach you for questioning (i.e. ask for your name, address or an explanation of your actions) without making an arrest if he suspects that you may be committing or have committed a crime.

If you are arrested or stopped for questioning, you have an unqualified, constitutional right to remain silent. After you are arrested, the police must give you Miranda warnings (taken from the name of a U.S. Supreme Court case, Miranda vs. Arizona, which affirmed this right of silence) before they question you. These warnings inform you of your right to:

- remain silent; if you should make any statement, written or oral, it will be used against you in court
- have a lawyer present while you are being questioned
- be provided with a lawyer free of cost by the government if you cannot afford one in a criminal case

Since you have the right to remain silent, your silence cannot be used against you at any time. You should not try to make "deals" with

the police or bribe them when they question or arrest you. You do not have to sign any papers or take a lie detector test, and the police must let you make at least one phone call.

The best course of action to follow if you are arrested is to:

- not resist and go along quietly with the police
- give your name, address and phone number, but do not talk about the incident for which you are arrested
- cooperate when the police book you (formally record your arrest at the police station where you are searched, photographed and finger-printed)
- call a lawyer or a friend or relative who can get you a lawyer immediately
- request to have a lawyer assigned to you by the court if you cannot afford one

Within a limited time period following your arrest and booking, you must be brought before a judge for an arraignment (when the accused is formally charged with a crime). Sometimes in cases of minor offenses, the police give the defendant a desk appearance ticket which sets a court date and releases you without your having to first appear in court. If you go to court, depending on the seriousness of the offense, a judge will either "set bail" or release you on your own recognizance (no bail required). Bail

is money or property you put up to allow your release from jail and to ensure your return for all future dates and for trial. At the conclusion of the criminal case, the bail is returned to you; if you do not appear at all times required, you lose it. If you cannot pay the amount of bail set, you may either go to a bail bondsman who will put up the money for you for a fee, or you must remain in jail until your case is over.

On the theory that it is "better to let a hundred guilty men go free than to convict one innocent man," the law requires that the rights of an accused person be protected. If these rights are violated, criminal charges may be dismissed and a defendant will not be tried.

4. What should I do if my child is arrested?

If your child is arrested for any offense, you should immediately call a lawyer who handles criminal cases. Lawyers, like doctors, are specialists and should be selected accordingly. There are professional organizations that will recommend a criminal lawyer to you. In New York City, you can call the Legal Referral Services operated by bar associations in each borough (see "WHERE TO GO FOR HELP"). If you cannot afford to hire a private lawyer, the court will appoint a Legal Aid attorney for your child.

Generally, children between the ages of 7 and 15 years who are arrested are handled by the juvenile court system with Family Court having

jurisdiction over their cases. A person 16 years or older is prosecuted as an adult in the criminal courts, and children under 7 years old cannot be held criminally liable at all.

While children are treated differently from adults when they are charged with a crime, they have the same constitutional rights except a juvenile does not have the right to a jury trial in Family Court.

When a juvenile is arrested, the police officer must immediately notify the child's parents or guardian. When you are notified of your child's arrest, you should insist on seeing your child immediately to protect his rights, obtain a lawyer immediately, and not allow any questioning by the police until the lawyer arrives. Under New York State law, once a person who is arrested tells the police he wants a lawyer, the officers can not question him. If your child only committed a minor offense, the police may give him a warning and release him to your custody. If the offense is more serious, however, the police may release him in your custody with your written agreement to bring him to Family Court when required. If you fail to bring him to court, a warrant may be issued requiring you to do so. If your child is not released in your custody, the police must take him to Family Court, to a juvenile detention facility, or to some other suitable shelter. He may not be taken to jail or mix with adult offenders.

The purpose of Family Court is not to punish but to rehabilitate and redirect youthful

offenders without having their future jeopardized by a criminal record. At the same time, they are held responsible for their acts. In Family Court, a two-part juvenile delinquency proceeding determines if the child has committed a crime and what should be done if he is found guilty. The first part is a fact-finding hearing, or adjudicatory hearing, similar to a trial, and the second part is called a dispositional hearing to determine what should be done with the child if the court decides he is a juvenile delinquent. A delinquent child is one who commits any act other than a traffic violation, which if committed by an adult would be a crime, regardless of how serious, under federal, state or local law.

The court has wide discretion in dealing with a child who is found a delinquent. The child may be returned to his parents' custody on probation which means that he is released according to specified conditions the court imposes for his care, supervision and future good behavior. He will have to meet regularly with a probation officer to see that he is fulfilling these conditions. He may be referred to a social service agency for counseling or for other needed assistance. If he is found guilty of a felony, he may be sent to a state institution for delinquent juveniles.

5. **Can the police search my house or property whenever they want?**

No, the U.S. Constitution protects you against "unreasonable search and seizures." As a rule,

the police must have a search warrant before they can invade your privacy. A search warrant is a court order issued by a judge to a police officer who has sworn under oath that there is a probable cause to believe a search is justified in order to obtain evidence of a crime. The search warrant must specify the person or placed to be searched, the particular items to be seized, and the time period for which the search warrant is valid. You may request to see a search warrant before the police enter your home or search your property.

There are other times, however, when the police may conduct legal searches without a warrant, such as:

- during a lawful arrest
- when the police stop and frisk a suspect for a concealed weapon
- if a person voluntarily consents to a search of his own property or person
- if an object connected with a crime is in plain view
- if the police are in "hot pursuit" of a suspect
- for a vehicle search if the police have probable cause to believe there is contraband
- emergency searches for bomb threats, smoke or fire coming from a building
- border and airport searches

6. What is a "grand jury"?

A grand jury is a group of 23 citizens chosen to decide whether there is reasonable cause, based on evidence the prosecuting attorney presents, to believe that a person has committed a crime. The right to a grand jury is a fundamental protection provided by the U.S. Constitution for every citizen, and is intended to prevent the government from making false charges against a person without sufficient evidence. The grand jury may consider a criminal case with as few as 16 jurors, but in all cases, 12 must agree on a decision. If the jury decides there is sufficient evidence to charge an individual with a crime, the jury makes a formal accusation against the defendant (an indictment). After an indictment is voted, the defendant must go to court and enter a plea, that is, tell the court if he is guilty or not guilty. If he pleads not guilty, he is entitled to have a trial before a judge or jury.

7. I heard that few criminal cases go to trial, but rather, the accused will plead guilty because of "plea bargaining". What does this mean?

Plea bargaining is a process of negotiation between the defendant, his attorney, and the prosecutor which grants certain concessions to the defendant in exchange for pleading guilty. Usually, the prosecution allows the defendant to plead guilty to a less serious charge than the one for which he was originally accused, so

there is no trial. For the government, this saves time and avoids increasing the backlog of cases. The accused benefits by being punished for a lesser offense. If a defendant agrees to plea bargaining, he usually waives his right to a trial.

Critics of plea bargaining argue that it permits dangerous criminals to get off with light sentences, while others, who are more concerned with defendants' rights, assert that the government should have to prove guilt beyond a reasonable doubt at a trial. Proponents of plea bargaining contend that it is the only practical and realistic way to deal with the volume of cases in the criminal justice system. In fact, most criminal cases are resolved by guilty pleas and never go to trial.

8. If I have a trial, what are my rights?

In all criminal cases, the U.S. Constitution guarantees your rights to due process of law, in effect, a fair trial. You are entitled to:

- a "speedy" trial (the federal government and the states have set time periods in which a case must be brought to trial)
- a "public" trial (the general public may attend except in cases involving juveniles and young children)
- a trial by "an impartial jury" of usually 12 people (jurors must be U.S. citizens and at least 18 years old; if the verdict is not unanimous, you are entitled to a new trial)

- be informed of the charges against you
- confront the witnesses against you and question them by cross-examination
- call witnesses to present evidence on your behalf
- be represented by a lawyer
- not be forced to testify against yourself (i.e. say something which involves you in a criminal action)
- not be tried twice for the same offense

In a trial, it is the judge's duty to preside and ensure that the rights of the accused are protected and the prosecuting and defense attorneys follow the rules of evidence and correct trial procedure. While you have the constitutional right to a jury trial, you may choose a trial with a judge who will decide the facts in the case and give a judgment.

If there is a jury, the judge must instruct them on the law involved in the case. In a criminal case, if the defendant is found guilty, the judge will sentence him. The types of sentences a judge may impose are:

- suspended sentence - the defendant is given a sentence but is not required to serve it and is released without any conditions

- probation - the convicted person is released with certain conditions to be fulfilled under the supervision of a probation officer

- fine - the defendant must pay an amount of money determined by the court

- restitution - the defendant must pay back or in some way compensate the crime victim's loss or injury

- work release - the convicted person is permitted to work but must return to prison at night or on weekends

- imprisonment - the defendant is required to serve a term in prison, either a definite sentence of a specific number of years, or an indeterminate term of not less than a minimum amount of years and not more than a maximum number (e.g. not less than four years nor more than eight years);

A prisoner may sometimes be paroled or released from prison with certain conditions before serving the full sentence.

9. What do I do if I am called to be a witness?

If you are called as a witness at either a grand jury or a trial, you will be served a subpoena which is a written order to appear at a specified date and time to give testimony on

a particular matter. The subpoena may also require you to bring certain documents or other objects relevant to the legal proceedings. If you are served with a subpoena and fail to appear in court, you may be held in contempt of court and liable for punishment. If you object to the date or time, you should contact the person who issued the subpoena before the subpoena's return date or consult a lawyer.

When you testify as a witness in a grand jury or trial, you are sworn under oath to tell the truth, and you should answer all questions honestly. If you lie under oath, you can be charged with perjury and fined or imprisoned if you are found guilty.

WHERE TO GO FOR HELP

Jewish Board of Family and Children's Services
Legal Services.....460-0900
235 Park Avenue South, N.Y., N.Y. 10003
(civil cases only)

Legal Aid Society
Criminal Division.....732-5000
80 Lafayette Street, N.Y. N.Y. 10013

Civil Division.....577-3000
(referral to neighborhood office)

Community Action for Legal Services, Inc. (CALS)
Main Number.....431-7200
(civil cases only)

Legal Referral Service
Association of the Bar of the
City of New York.....575-1810
36 West 44th Street, N.Y. N.Y. 10017

Bronx County Bar Association.....293-5600
851 Grand Concourse, Bronx, NY. 10451

Brooklyn Bar Association.....624-0843
123 Remsen Street, Brooklyn, N.Y. 11201

Queens County Bar Association.....291-4500
90-35 148th Street, Jamaica,. N.Y. 11435

ВЫ И СУД
ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. КАКАЯ РАЗНИЦА МЕЖДУ УГОЛОВНЫМ И ГРАЖДАНСКИМ ПРАВОМ?

Наша юридическая система базируется на двух различных законах или правах: уголовном и гражданском. Уголовное право занимается поведением людей в общественном месте. Его назначение - защищать жизнь, имущество и общественный порядок людей. Уголовное дело - это юридическое действие, предпринятое федеральным, штатным или местным правительством и направленное против человека, совершившего преступление. Отдельное лицо или правительство, представленное обвинителем /районным прокурором, или прокурором Нью-Йорка, или прокурором США/, подает жалобу на то, что обвиняемый, или подзащитный, совершил противозаконные действия, типа убийства, кражи, изнасилования или нарушения общественного порядка. Подзащитный считается невиновным /"презумция невиновности"/ до тех пор, пока его виновность не доказана. Он имеет право на судебное рассмотрение и на то, чтобы быть представленным адвокатом. Обвинитель должен точно доказать вину подсудимого. Уголовное право требует наказания в форме тюремного заключения, штрафа или нахождения под охраной для подсудимого, признанного виновным. Серьезные преступления называются уголовными. За вину в их совершении подсудимый лишается свободы сроком на год или более. Менее серьезные преступления называются судебно наказуемыми проступками, за которые лишают свободы на срок менее года. Существуют и другие нарушения, за которые подсудимые несут ответственность.

Гражданское право занимается конфликтами между отдельными лицами или группой лиц, не носящими уголовный характер. Конфликт обычно сво-

дится к денежным вопросам за нанесение телесного повреждения или урона собственности. Гражданское право пытается разрешить конфликты, возникающие в семье, связанные с пользованием земли или другой собственности, с продажей товаров или услуг, с вопросами здоровья и образования, а также с интерпретацией Конституции США.

Гражданское действие /иск/ возбуждается в том случае, когда лицо, истец, подвергается оскорблению или увечью и начинает предпринимать юридические действия против другого лица или компании /ответчик/ , чтобы защитить свои интересы и получить причитающиеся ему деньги за ущерб. Это юридическое действие называется "возбуждением дела". Истец решает, сколько ему потребовать денег за нанесенный ущерб. Но он не может просить о заключении ответчика в тюрьму, если только ему не предъявлено обвинение в уголовном преступлении. Затем следуют две различные процедуры: гражданское дело и уголовное дело. Например, в случае, если обвиняемый совершил насилие и побои, ему могут присудить оплату всех медицинских счетов пострадавшего, а также судить его и по уголовной статье за насилие.

В гражданском деле истец должен доказать свое дело "неопровержимостью улик". В уголовном деле требуется значительно больше доказательств, в связи с тем, что личность надо лишить свободы.

Если вы ввержены в уголовное или гражданское дело, вам надо немедленно обратиться за юридической консультацией.

2. КАК ФУНКЦИОНИРУЕТ СУДЕБНАЯ СИСТЕМА?

Суд, будучи юридическим отделом правительства, имеет полномочия интерпретировать закон при возникновении спорного вопроса, или тяжбы. Судебная система в США восходит своими корнями в традиции английского "общего закона", где роль судьи состоит в изучении прошлых решений суда и других законов с целью принятия решения путем сопоставления спорного вопроса с выше перечисленными стандартами. Эти решения впоследствии становятся прецедентами для будущих судебных дел.

Суд старается урегулировать разногласия между отдельными лицами, бизнесами и правительством. Судья и жюри пытаются выяснить истину путем взвешивания аргументов и свидетельских показаний, представленных конфликтующими сторонами. Существует два вида судов: процессуальный и аппеляционный. В Процессуальном Суде выслушивают показания, рассматривают улики и спорные вопросы. После приговора /решение судьи и жюри/ сторона, проигравшая дело, может подать аппеляцию /жалоба с просьбой повторного рассмотрения дела/ в Аппеляционный Суд. Аппеляционный Суд может решить, оставить ли решение процессуального суда в силе, изменить ли его и есть ли необходимость в повторном процессе. Аппеляционный суд не ведет процесс. Решения, принятые аппеляционным судом, становятся прецедентами, которые должны выполняться всеми районными судами низшей ступени.

Существуют федеральные, штатные и местные судебные системы, каждая из которых распространяется на специфическую сферу юриспруденции. Федеральные процессуальные суды называются Районными Судами Соединенных Штатов /U.S. District Courts/. В них слушаются уголов-

ные и гражданские дела, затрагивающие федеральный закон. Окружной Аппеляционный Суд Соединенных Штатов /The U.S. Circuit Court of Appeals/ рассматривает аппеляции из федеральных судов 11 округов страны. Верховный Суд Соединенных Штатов /U.S. Supreme Court/ является высшей судебной инстанцией, рассматривающей только избранные случаи чрезвычайной важности, затрагивающие федеральные или конституционные положения. Все суды Соединенных Штатов, включая штатные и местные, подчиняются Верховному Суду.

В Нью-Йорке процессуальным судом меньшей значимости является Уголовный Суд, который занимается нарушениями общественного порядка, разного вида насилиями и другими уголовными преступлениями, и Гражданский Суд, рассматривающий дела, связанные с финансовыми претензиями на сумму до 25.000 долларов. В систему гражданского суда входит также Суд Малых Исков /Small Claims Court/, который занимается финансовыми проблемами, не превышающими 1.500 долл., и Квартирный Суд /Housing Court/, рассматривающий спорные вопросы между хозяином и жильцами.

Верхоный суд, суд по делам наследства и опеки и семейный суд - нью-йоркские суды высшей юридической значимости. Верховный Суд /это не одно и то же, что Верховный Суд Соединенных Штатов/ слушает уголовные иски, гражданские дела, связанные с суммой, превышающей 25.000 долл., а также разводы, официальные расставания и т.д. Суд По Делам Наследства и Опеки /Surrogate's Court/ рассматривает вопросы завещания, недвижимости и опекунства. Семейный Суд /Family Court/ слушает дела, связанные с детьми и семьями, малолетней преступностью, оскорблением ребенка, вопросами отцовства, семейными тяжбами, материальной поддержкой зави-

симых членов семьи, а также совместно с Судом по делам наследства и опеки рассматривает проблемы опекунства.

Аппеляции слушаются в Отделе Аппеляций. Высшей судебной инстанцией штата Нью-Йорк является Аппеляционный Суд /Court of Appeals/.

3. КАКОВЫ МОИ ПРАВА В СЛУЧАЕ АРЕСТА?

Вас берут под арест, если полицейский предъявляет вам обвинение в уголовном преступлении. У полицейского должен быть ордер на арест, требующий вашего нахождения под стражей. Вместо ордера полицейский имеет право взять вас под арест, руководствуясь так называемым вероятностным поводом. Полицейский может начать задавать вам вопросы /выяснить фамилию, адрес и потребовать объяснения ваших действий/ еще до ареста, если он подозревает, что вы совершили преступление или совершаете его в данный момент.

Если вас арестовывают или останавливают для расспросов, за вами сохраняется конституционное право хранить молчание. После ареста, перед тем, как начать задавать вам вопросы, полиция должна дать вам так называемое Предупреждение Миранды /Miranda Warnings/ по имени одного из дел Верховного Суда Миранда против Аризоны, подтверждающее ваше право хранить молчание. Эти предупреждения информируют вас о следующих правах:

- хранить молчание,- если вы сделаете письменное или устное заявление, оно может быть использовано в суде против вас

- ваш адвокат может присутствовать при допросе

- правительство должно обеспечить вас бесплатным адвокатом, если у вас небольшой бюджет

В связи с тем, что вы имеете право хранить молчание, оно не может быть использовано против вас в суде. Вы не должны пытаться заключить сделку с полицией или предложить взятку полицейскому в момент допроса или ареста. Вы не должны подписывать никакие бумаги или проходить тест на детекторе лжи. Вы также имеете право хотя бы на один телефонный звонок.

В случае ареста лучше всего предпринять следующее:

- не сопротивляться и спокойно следовать за полицией

- назвать свое имя, адрес, номер телефона, но не обсуждать инциндент, из-за которого вас арестовали

- оказывать помощь полиции при составлении отчета о случившемся /вас будут обыскивать, фотографировать и снимать отпечатки пальцев/

- позвонить своему адвокату, другу или родственнику, который немедленно вызовет адвоката

- потребовать, чтобы суд обеспечил вас адвокатом, если у вас нет такой возможности

Через некоторое время после ареста вы должны будете предстать перед судьей для формального предъявления вам обвинения в совершенном преступлении. Иногда в случае небольшой провинности полицейский дает подсудимому специальную повестку, на которой отмечена дата явки в суд,

и отпускает его. В зависимости от серьезности вашего дела, судья может определить залог или отпустить вас без залога, ссылаясь на обязательство, данное суду. Залог - это деньги или имущество, которое вы вносите для того, чтобы вас освободили из тюрьмы и чтобы вы явились на процесс сами. В заключение дела вам отдают залог в том случае, если вы регулярно являлись в суд. Если вы не можете заплатить залог, вы должны обратиться к залоговому поручителю, который вложит деньги за вас, или остаться в тюрьме до окончания дела.

Теоретически считается, что "лучше отпустить на свободу сотню виноватых, чем осудить одного безвинного". Закон требует, чтобы права подсудимого выполнялись. Если права подсудимого нарушаются, с него может быть снять обвинение и он не будет подлежать судебному разбирательству.

4. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ АРЕСТА МОЕГО РЕБЕНКА?

Если ваш ребенок арестован по любому делу, вы должны немедленно позвонить адвокату, занимающемуся уголовными проблемами. Адвокаты, как и доктора - специалисты в отдельной области, и поэтому выбирать их надо соответственно их специализации. Существуют профессиональные организации, которые могут порекомендовать вам адвоката по уголовному делу. В Нью-Йорке с этой целью вы можете позвонить в Бюро Юридических Услуг /Legal Referral Services/ /см. часть "Куда обращаться за помощью?/. Если вы не можете нанять адвоката сами, суд должен обеспечить адвоката для вашего ребенка.

В основном дела детей 7-15 лет, подвергающихся аресту, рассматриваются судом малолетних, который является частью семейного суда. Дела

лиц, достигших 16-летнего возраста, подлежат рассмотрению в суде для взрослых. Дети, не достигшие 7-летнего возраста, обычно не подлежат аресту.

Хотя к детям относятся иначе, чем ко взрослым во время судебного процесса, за ними тем не менее остаются те же конституционные права, за исключением того, что они не имеют права предстать перед жюри семейного суда.

Когда подросток подвергается аресту, полицейский должен немедленно сообщить об этом его родителям или опекунам. Когда вам сообщают об аресте вашего ребенка, вы должны немедленно позаботиться о том, чтобы права вашего ребенка были защищены. Вам надо тут же связаться с адвокатом и не давать разрешения полиции на допрос до тех пор, пока не приедет адвокат. Согласно нью-йоркскому закону, арестованное лицо имеет право отказаться от допроса без адвоката. Если ваш ребенок совершил незначительный проступок, полицейский может предупредить его и отпустить под вашу ответственность. Если проступок, совершенный вашим ребенком, носит более серьезный характер, полицейский может взять с вас письменное обязательство приводить вашего ребенка в семейный суд, когда потребуется. В этом случае его отпустят домой. Если вы не будете приводить его в суд, вы можете получить ордер с требованием привести его. Если вашего ребенка не отпустили домой с вами, его могут отвезти в семейный суд и оставить там вместе с другими малолетними преступниками. Его могут не взять в тюрьму наравне со взрослыми.

Цель семейного суда не наказывать, а постараться перевоспитать малолетнего преступника так, чтобы его будущее не было испорчено в связи с судимостью. В то же самое время их заставляют

отвечать за свои действия. Процесс малолетних преступников, состоящий обычно из двух частей, определяет, совершил ли ребенок преступление, и что предпринять, если его признают виновным. В первой части слушанья обычно представляют факты, как на любом процессе, а во второй части определяют, что следует предпринять, если суд решает, что было совершено преступление. Ребенок считается преступником, если он совершил любое преступление, кроме нарушения правил уличного движения, наравне со взрослыми, независимо от того, насколько оно, это преступление, серьезно. Суд располагает большей свободой действий в отношении подсудимого ребенка. Его могут отдать на поруки родителей, это значит, что его освобождают на особых условиях, которые суд предоставляет ему для исправления поведения в будущем. Тем не менее, он должен регулярно видеться с судебным представителем и отчитываться в том, как он выполняет эти условия. Его могут направить в одно из социальных агентств, занимающихся разъяснительной работой среди подростков. Если его признают виновным в совершении преступления, его могут отправить в специальное заведение для малолетних преступников.

5. ИМЕЕТ ЛИ ПОЛИЦИЯ ПРАВО ОБЫСКИВАТЬ МОЙ ДОМ И ИМУЩЕСТВО, КОГДА ЕЙ ВЗДУМАЕТСЯ?

Нет, Конституция США защищает вас от "необоснованного обыска." Обычно у полиции должен быть ордер на обыск прежде, чем она нарушит вашу личную неприкосновенность. Ордер на обыск - особый документ, выписываемый судьей офицеру полиции, который предварительно присягает в том, что использует этот документ только в целях поиска свидетельств преступления. В ордере должно быть указано, кого обыскивать, какое место, определенные предметы, а также

время, в течение которого ордер действителен.

Вы можете потребовать, чтобы офицер полиции предъявил вам этот ордер прежде, чем вы впустите его в квартиру.

Бывают особые случаи, когда полиция имеет право на обыск без наличия ордера. Вот эти случаи:

- во время законного ареста
- когда полиция останавливает подозреваемого в укрытии оружия
- если лицо добровольно соглашается на обыск своего имущества
- если объект, связанный с преступлением очевиден и находится в поле обозрения
- если полиция напала на "горячий след"
- если полиция подозревает, что вы провозите что-то контрабандой
- в случае срочной необходимости в обыске, например, при угрозе пожара, взрыва бомбы и т.д.

6. ЧТО ТАКОЕ "БОЛЬШОЕ ЖЮРИ"?

Большое жюри - это группа из 23 человек, выбираемых для того, чтобы решить, достаточно ли оснований для того, чтобы признать человека виновным. Право предстать перед большим жюри - одно из основных среди конституционных прав, защищающих каждого гражданина США от возможных необоснованных обвинений без достаточных улик.

Большое жюри может рассматривать уголовное дело при наличии 16 присяжных, но в любом случае, 12 должны принять единогласное решение. Если жюри считает, что у него достаточно оснований для признания подсудимого виновным, оно должно составить так называемый обвинительный акт. После голосования по обвинительному акту, подсудимый должен явиться в суд, где ему предоставляется слово для защиты, в котором он признает или не признает себя виноватым. Если он признает себя невиновным, он имеет право на процесс перед судьей или жюри.

7. Я СЛЫШАЛ, ЧТО НЕ ВСЕ УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА ПРЕДСТАВЛЯЮТСЯ НА ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ПЕРЕД ЖЮРИ, ЧТО ОБВИНЯЕМЫЙ СКОРЕЕ ПРИЗНАЕТ СЕБЯ ВИНОВНЫМ ДЛЯ СМЯГЧЕНИЯ ПРИГОВОРА. ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ?

Признание вины для смягчения приговора предполагает переговоры между подсудимым, его защитником и обвинителем, в результате которых обвиняемый получает возможность смягчения приговора в ответ на признание себя виновным. Обычно обвинитель разрешает подсудимому признать себя виновным в менее серьезном обвинении, а не в том основном, по которому ему предъявлено обвинение. Если признание подсудимого принято, его могут освободить от следствия и судебного процесса. Это экономит время судебных работников, а также уменьшает количество дел, ждущих разбирательства. Обвиняемого осуждают по менее строгим статьям в этом случае. Он также имеет возможность отказаться от судебного процесса, что он обычно и делает.

Критики этого закона считают, что он дает возможность опасным преступникам ограничиться более мягким приговором, в то время те, кто заинтересованы в доказательстве невиновности, должны

проходить все стадии судебного процесса. Сторонники этого закона утверждают, что это единственная реальная и практическая возможность работы с делами подсудимых в системе уголовной юриспруденции. И в самом деле, большинство уголовных дел разрешаются путем признания подсудимого виновным без дальнейшего судебного процесса.

8. ЕСЛИ Я ПОДЛЕЖУ СУДЕБНОМУ ПРОЦЕССУ, КАКОВЫ МОИ ПРАВА?

Во всех уголовных делах Конституция обеспечивает права справедливого слушанья, как то:

- "ускоренный" процесс /федеральное и штатное правительство могут определять временные лимиты, в течение которых дело должно попасть в процесс/

- "общественный" процесс /процесс, открытый для публики, за исключением дел, касающихся малолетних/

- процесс, в котором участвует "беспристрастное жюри", состоящее обычно из 12 человек /присяжные должны быть гражданами США и достигнуть 18-летнего возраста; приговор должен быть вынесен единодушно/

- вы должны быть информированы об обвинениях, предъявленных вам

- увидеться лицом к лицу со свидетелями, показывающими против вас и задавать им вопросы путем перекрестного допроса

- вызвать своих свидетелей, представляющих показания в вашу пользу

- быть представленным адвокатом

- не подвергаться насильственному свидетельству против себя /например, сказать что-то, что вовлекло бы вас в уголовные действия/

- не быть осужденным дважды за одно и то же преступление

В ходе процесса судья должен следить за тем, чтобы все права подсудимого были соблюдены и чтобы адвокаты и обвинители действовали в соответствии с законом. Согласно положению о праве подсудимого предстать перед жюри, он может выбрать судью, который будет решать его дело. Судья должен проинформировать присяжных об особенностях положений закона в конкретном случае. В уголовном деле, если подсудимый признается виновным, судья выносит ему приговор, т.е. наказание за совершенное преступление. Существуют следующие виды приговоров:

- отложенный приговор - подсудимому объявляется приговор, но он не должен его отбывать, а его освобождают без всяких условий

- условный приговор - подсудимый освобождается при определенных условиях, которые должны контролироваться судебным представителем

- штраф - обвиняемый должен заплатить определенную сумму денег суду

- компенсационный приговор - подсудимый должен возместить жертве нанесенный им ущерб

- трудовое освобождение - подсудимому разрешено работать, но он должен возвращаться в тюрьму на ночь или на выходные

- тюремное заключение - подсудимый должен отбыть срок тюремного заключения в течение определенного времени или неопределенный срок не менее минимального количества лет и не более максимального /например, не меньше 4 лет и не больше 8/

9. КАК МНЕ СЕБЯ ВЕСТИ, ЕСЛИ МЕНЯ ВЫЗЫВАЮТ В СУД В КАЧЕСТВЕ СВИДЕТЕЛЯ?

Если вас вызывают в качестве свидетеля на процесс или в большое жюри, вы должны получить повестку с указанием даты и времени, а также повода, по которому вас вызывают. В повестве могут быть указаны документы, которые вам необходимо иметь при себе, и какие-то объекты, так или иначе связанные с процессом. Если, получив повестку, вы не явитесь в суд, вас имеют право наказать по статье пренебрежительного отношения к суду. Если вы возражаете против дня и времени, указанных в повестке, немедленно свяжитесь с лицом, выписавшим ее или со своим адвокатом.

Перед тем, как давать свидетельские показания в на процессе или перед большим жюри, вы присягаете, что будете говорить только правду. На все вопросы вы должны давать только правдивые ответы. Если вы даете ложные показания под присягой, вас могут оштрафовать или даже заключить в тюрьму, если найдут, что ваши показания ложны.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ

ЕВРЕЙСКИЙ ОТДЕЛ СЕМЕЙНЫХ УСЛУГ И УСЛУГ ДЛЯ ДЕТЕЙ
/Jewish Board of Family and Children's Services/
Юридические услуги.....460-0900
/только гражданские дела/
235 Park Ave. South, New York 10003

ОБЩЕСТВО ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ
/Legal Aid Society/
Уголовный отдел.....732-5000
80 Lafayette St., New York, NY 10013

Гражданский отдел.....577-3000
/ссылка на местные отделы/

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ ОБЩИНЫ
/Community Action for Legal Services, Inc.(CALS)/
Основной номер.....431-7200
/только гражданские дела/

ИНФОРМАЦИОННОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО
/Legal Referral Service/
Ассоциация адвокатов Нью-Йорка.....575-1810
36 West 44th St., New York, NY 10017

Ассоциация адвокатов Бронкса.....293-5600
851 Grand Concourse, Bronx, NY 10451

Ассоциация адвокатов Бруклина.....624-0843
123 Remsen St., Brooklyn, NY 11201

Ассоциация адвокатов Квинса.....291-4500
90-35 148th St., Jamaica, NY 11435

A publication of Federation of Jewish Philanthropies of New York
Daniel S. Shapiro, President
William Kahn, Executive Vice President

Compiled and Written by
Jean Michael
Project LEARN Coordinator

Translated by
Accent on Language, Inc.

Funded by grants from the Herman Muehlstein Foundation and the U.S. Department of Education

Copyright© 1984
Federation of Jewish Philanthropies of New York
130 East 59th Street, New York, NY 10022
All rights reserved